

## DIARIO DEL GOBIERNO

DE CATALUÑA Y BARCELONA,

DEL MIERCOLES 23 DE JUNIO DE 1813.

*San Juan Proto Mr. — Nota: En esta octava del Corpus, con anuencia del Señor Vicario general, no habrá exposición por la oración de Cuarenta Horas.*

## EMPIRE FRANÇAIS.

PARIS, le 10 juin.

S. M. l'Impératrice-Reine et Régente a reçu les nouvelles suivantes sur la situation des armées au 3 juin.

La suspension d'armes subsiste toujours, les plénipotentiaires respectifs continuent leurs négociations pour l'armistice.

Le général Lauriston a saisi sur l'Oder plus de 60 bâtimens chargés de farine, de vin et de munitions de guerre, qui avaient été destinés pour l'armée qui assiégeait Glogau, tous ces approvisionnemens viennent d'être dirigés sur cette place.

Nos avant-postes sont jusqu'à mi-chemin de Brieg.

Le général Hogendorf a été nommé gouverneur de Breslau. Le plus grand ordre règne dans cette ville. Les habitans paraissent très-mécontents et même indignés des dispositions faites relativement au Landsturm, on attribue ces dispositions au général Schanbhorst, qui passe pour un jacobin-anarchiste. Il a été blessé à la bataille de Lutzen.

Les princesses de Prusse, qui s'étaient retirées en toute hâte de Berlin pour se réfugier à Breslau, ont quitté cette dernière ville pour se réfugier plus loin.

Le duc de Bassano s'est rendu à Dresde, où il recevra le comte de Kaas, ministre de Dannemarck.

S. M. l'Impératrice-Reine et Régente a reçu les nouvelles suivantes de la situation de l'armée le 4 au soir.

L'armistice a été signé le 4 à deux heures après midi. Ci-joint les articles.

S. M. l'Empereur part le 5, à la pointe du jour, pour se rendre à Liegnitz. On croit que pendant la durée de l'armistice, S. M. se tiendra une partie du temps à Glogau, et la plus grande partie à Dresde, où il sera plus près de ses états.

Glogau est approvisionné pour un an.

## ARMISTICE.

Ce jourd'hui 4 juin (23 mai) les plénipotentiaires nommés par les puissances belligérantes,

## IMPERIO FRANCÉS.

PARIS, 10 de junio.

S. M. la Emperatriz Reyna y regente ha recibido las siguientes noticias sobre la situación del ejército en el 3 de junio.

La suspensión de armas subsiste todavía: los plenipotenciarios respectivos continúan sus negociaciones para el armisticio.

El general Lauriston ha cogido en el Oder mas de 60 barcos cargados de harina, vino, y municiones de guerra, que habian sido destinados para el ejército que sitiaba Glogau, todas estas provisiones acaban de ser dirigidas a dicha plaza.

Nuestras avanzadas se hallan hasta mitad del camino de Brieg.

El general Hogendorf ha sido nombrado gobernador de Breslau. El mayor orden reina en aquella ciudad: los habitantes parecen muy descontentos, y aun irritados por las disposiciones relativas al Landsturm; se atribuyen estas disposiciones al general Schanbhorst que pasa por Jacobino-anarquista. Fue herido en la batalla de Lutzen.

Las princesas de Prusia, que se habian retirado a toda prisa de Berlin, para refugiarse en Breslau; han salido de esta última ciudad, para refugiarse mas lejos.

El duque de Bassano ha pasado a Dresde, donde recibirá al conde de Kaas, ministro de Dinamarca.

S. M. la Emperatriz Reyna y Regente ha recibido las noticias siguientes sobre la situación de los ejércitos a los 4 de junio por la tarde.

El armisticio ha sido firmado el 4 a las 2 de la tarde: sus artículos son los adjuntos.

S. M. el Emperador sale el 5 a punta de día para pasar a Liegnitz, creese que durante el armisticio S. M. pasará una parte del tiempo en Glogau, y la mayor parte en Dresde, a fin de hallarse mas cerca de sus Estados.

Glogau está aprovisionado por un año.

## ARMISTICIO.

Hoy 4 de junio (23 de mayo), los plenipotenciarios nombrados por las potencias beligerantes,

Le duc de Vienne, grand écuyer de France, général de division, sénateur, grand-aigle de la Légion d'honneur. Grand-croix des ordres de Saint-André de Russie, de Saint-Léopold d'Autriche, de Saint-Hubert de Bavière, de la Couronne verte de Saxe, de la Fidélité de Saint-Joseph, plénipotentiaire nommé par S. M. l'Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., muni des pleins-pouvoirs de S. A. le prince de Neuchâtel, vice-constable, major-général de l'armée.

Le comte de Schouvaloff, lieutenant-général, aide de camp général de S. M. l'Empereur de toutes les Russies, Grand-croix de l'ordre de Wolodimir de la 1<sup>re</sup> classe, Grand-croix de l'ordre de Sainte-Anne, chevalier de l'ordre de Saint-Georges, 4<sup>e</sup> classe, commandeur de l'ordre de Saint-Jean Jérusalem, et Grand-croix de l'Aigle rouge de Prusse; et M. de Kleist, lieutenant-général au service de S. M. le Roi de Prusse, et Grand-croix de l'Aigle-Rouge de Prusse, de Saint Wolodimir de la 2<sup>e</sup> classe, et de Sainte-Anne de Russie, chevalier de l'ordre du Mérite, de la croix de Fer de Prusse, et de la Légion d'honneur; munis de pleins-pouvoirs de S. Exc. M. le général d'infanterie Barclay de Tolly, général en chef des armées combinées.

Après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs à Géborsdorff, 1<sup>er</sup> juin (20 mai), et signé une suspension d'armes de 30 heures; s'étant réunis au village de Pleiwitz, neutralisé à cet effet, entre les avant-postes des armées respectives pour continuer les négociations d'un armistice propre à suspendre les hostilités entre toutes les troupes belligérantes, n'importe sur quel point elles se trouvent,

*Sont convenus des articles suivans :*

Art. 1. Les hostilités cessent sur tous les points, à la notification du présent armistice.

Art. 2. L'armistice durera jusqu'au 8 juillet (20 juillet) inclus, plus 6 jours pour le dénoncé à son expiration.

Art. 3. Les hostilités ne pourront en conséquence recommencer que six jours après la dénonciation de l'armistice aux quartiers-généraux respectifs.

Art. 4. La ligne de démarcation entre les armées belligérantes est fixée ainsi qu'il suit : En Silésie.

La ligne de démarcation de l'armée combinée, partant des frontières de Bohême, passera par Dittersbach, Plänsdorf, Landshut, suivra le Bober jusqu'à Rudelstadt, passera de là par Bolkenhain, Striegau, suivra le Striegauerwasser jusqu'à Gauth, et joindra l'Oder en passant par Bellern, Oltoschin et Althoff.

L'armée combinée pourra occuper les villes de Landshut, Rudelstadt, Bolkenhain, Striegau, et Gauth, ainsi que leurs faubourgs.

La ligne de l'armée française, partant aussi de la frontière qui touche à la Bohême, passera par Seiffersdorf, Alt-Ramitz, suivra le cours de la petite rivière qui se jette dans le Bober,

El duc de Vienne, gran escudero de Francia, general de division, senador, grande Aguilta de la Legion de honor, gran cruz de las ordenes de San Andrés de Rusia, de San Leopoldo de Austria, de San Huberto de Baviera, de la corona verde de Saxonia, de la fidelidad, y de San José; plenipotenciario, nombrado por S. M. el Emperador de los franceses, Rey de Italia, protector de la confederacion del Rin, y mediador de la confederacion Suiza, etc., acompañado de los plenos poderes de S. A. el principe de Neuchâtel, vice-constable, mayor general del exercito.

El conde de Schouvaloff, teniente general, edecan general de S. M. el Emperador de todas las Russias, gran cruz de la orden de Wolodimir de la segunda clase, gran cruz de la orden de Santa Ana, caballero de la orden de San Jorge, quarta clase, commandador de la orden de San Juan de Jerusalem, y gran cruz de la Aguilta roja de Prusia; y el Sr. de Kleist, teniente general, al servicio de S. M. el Rey de Prusia, gran cruz de la Aguilta Roja de Prusia, de Wolodimir de la segunda clase, y de Sta. Ana de Rusia, caballero del orden del Mérito, de la Cruz de hierro de Prusia, y de la Legion de honor, acompañados de los plenos poderes del Excmo. Sr. mayor general de infanteria, Barclay de Tolly, general en jefe de los exercitos combinados.

Después de haber cangeado sus plenos poderes en Géborsdorff, al primero de junio (20 de mayo,) y firmado una suspension de armas de 36 horas, habiéndose reunido en el pueblo de Pleiwitz, neutralizado a dicho efecto, entre las avanzadas de los exercitos respectivos, para continuar las negociaciones de un armisticio entre las tropas belligerantes, sea qual fuere el punto en que se encuentren,

*Han convenido en los articulos siguientes*

Art. 1. Las hostilidades cesarán por todos los puntos a la notificacion del presente armisticio.

2. El armisticio durará hasta el 8 de julio (20 de junio) inclusive; y además 6 dias para denunciarlo, quando expire.

3. Por consiguiente no podrán empezarse las hostilidades hasta el cabo de 6 dias de haber denunciado el armisticio de los cuarteles generales respectivos.

4. La linea de demarcacion de los exercitos belligerantes queda fixada como sigue:

En Sillesia.

La linea de demarcacion del exercito combinado, saliendo de las fronteras de Boemia pasará por Dittersbach, Plänsdorf, Landshut, seguirá el Bober hasta Rudelstadt, pasará de allí por Bolkenbany, Estriegau, seguirá el Estriegauerwasser hasta Gauth, y se juntará al Oder pasando por Bellern, Oltoschin, y Althoff.

El exercito combinado podrá ocupar las villas de Landshut, Rudelstadt, Bolkenbany, Estriegau y Gauth, como tambien los arrabales.

La linea del exercito francés, saliendo tambien de la frontera que toca a la Boemia, pasará por Seiffersdorf, Alt-Ramitz, seguirá el curso del riachuelo que desemboca en el Bober, no lejos de Bertelsdorf en seguida al



pas loin de Bortelsdorf, ensuite le Rober jusqu'à Lahn. De là à Neukich sur la Ratzbach par la ligne la plus directe, d'où elle suivra le cours de cette rivière jusqu'à l'Oder.

Les villes de Parschwitz, Liegnitz, Goldberg et Sahn, quelle que soit la rive sur laquelle elles sont situées, pourront ainsi que leurs faubourgs, être occupées par les troupes françaises.

Tout le territoire entre la ligne de démarcation des armées françaises et combinées sera neutre, et ne pourra être occupé par aucune troupe, même par des landsturm, cette disposition s'applique par conséquent à la ville de Breslau.

Depuis l'embouchure de la Katsbach, la ligne de démarcation suivra le cours de l'Oder jusqu'à la frontière de Saxe, longera la frontière de Saxe et de Prusse et joindra l'Elbe en partant de l'Oder pas loin de Mühlrose, et suivant la frontière de Prusse, de manière que toute la Saxe, le pays de Dessau, et les petits États environnants des princes de la confédération du Rhin appartiendront à l'armée française, et que toute la Prusse appartiendra à l'armée combinée. Les enclaves prussiennes dans la Saxe seront considérées comme neutres, et ne pourront être occupées par aucunes troupes.

L'Elbe, jusqu'à son embouchure, fixe et termine la ligne de démarcation entre les armées belligérantes, à l'exception des points indiqués ci-après:

L'armée française gardera les îles et tout ce qu'elle occupe dans la 32<sup>e</sup> division militaire, le 27 mai (8 juin) à minuit.

Si Hambourg n'est qu'assiégé, cette ville sera traitée comme les autres villes assiégées. Tous les articles du présent armistice qui leur sont relatifs lui sont applicables.

La ligne des avant-postes des armées belligérantes à l'époque du 27 mai (8 juin) à minuit formera pour la 32<sup>e</sup> division militaire celle de démarcation de l'armistice, sans les rectifications militaires que les commandants respectifs pourront juger nécessaires. Ces rectifications seront faites de concert par un officier d'état-major de chaque armée, d'après le principe d'une parfaite réciprocité.

5. Les places de Dantzig, Modlin, Zamosc, Stettin et Custrin seront ravitaillées tous les cinq jours, suivant la force de leurs garnisons, par les soins des commandants des troupes de blocus.

Un commissaire nommé par le commandant de chaque place sera près de celui des troupes assiégeantes, pour veiller à ce qu'on fournisse exactement les vivres stipulés.

6. Pendant la durée de l'armistice, chaque place aura au-delà de son enceinte un rayon d'une lieue de France. Ce terrain sera neutre. Magdebourg aura par conséquent sa frontière à une lieue sur la rive droite de l'Elbe.

7. Un officier français sera envoyé dans chaque place assiégée pour prévenir le commandant de la conclusion de l'armistice et de sa révi-

Robert hasta el Elba. Desde allí Neuquich, sobre el Catsbach, por la línea la más directa, desde donde seguirá el curso de este río hasta el Oder.

Las villas de Parschwitz, Liegnitz, Goldberg, y Sahn, sea qual fuere la orilla en que se hallen situadas, podrán, conio tambien sus alrededores, ser ocupados por las tropas francesas.

Todo el territorio entre la línea de demarcación de los ejércitos franceses y combinados será neutro, y no podrá ser ocupado por tropa alguna, ni menos por la landsturm. Esta disposición se aplica por consiguiente á la Ciudad de Breslau.

Desde la embocadura del Catsbach, la línea de demarcación seguirá el curso del Oder, hasta la frontera de Saxonia, costará la frontera de Saxonia y Prusia, se juntará al Elba, saliendo del Oder, no lejos de Mühlrose, y siguiendo la frontera de Prusia, de modo que toda la Saxonia, el país de Dessau, y los pequeños estados cercanos de los príncipes de la Confederación del Rin pertenecerá al ejército francés, y que toda la Prusia pertenecerá al ejército combinado. Los territorios prusianos que están metidos en la Saxonia serán considerados como neutrales, y no podrán ser ocupados por tropa alguna.

El Elba hasta su embocadura, fija y termina la línea de demarcación entre los ejércitos belligerantes, en excepcion de los puntos abajo indicados.

El ejército frances conservará las islas, y quanto ocupare en la division militar 32a el 27 de mayo, (8 de junio) á media noche.

Si Hamburgo no está mas que sitiada, esta ciudad será tratada como las demas plazas sitiadas. Todos los artículos del presente armisticio, que los son relativos, le son aplicables.

La línea de las avanzadas, de los ejércitos belligerantes en la época del 27 de mayo (8 de junio) á media noche, formará para la division militar 32a la de la demarcación del armisticio, salvas las rectificaciones militares que los comandantes respectivos podrán juzgar necesarios. Estas rectificaciones se harán de acuerdo por un oficial de estado mayor de cada ejército, á tener del principio de una perfecta reciprocidad.

Art. 5. Las plazas de Dantzig, Modlin, Zamosc, Stettin, y Custrin serán revitualladas cada cinco dias, á tener de la fuerza de sus guarniciones, á cargo de los comandantes de las tropas de bloqueo.

Junto al comandante de las tropas sitiadoras habrá un comisario nombrado por el comandante de cada plaza, para vigilar en la exacta subministracion de los víveres estipulados.

Art. 6. Durante el armisticio, cada plaza tendrá, á mas de su recinto, un radio de una legua francesa. Ese terreno será neutro. Por consiguiente Magdeburgo tendrá su frontera á una legua sobre la orilla derecha del Elba.

7. Se enviará á cada plaza situada un oficial francés, para avisar al comandante la conclusión del armisticio, y de su revituallacion. Podrá

taillement. Un officier russe ou prussien pourra l'accompagner pendant la route, soit en allant, soit en revenant.

3. Des commissaires nommés de part et d'autre dans chaque place régleront le prix des vivres qui seront fournis. Ce compte, arrêté à la fin de chaque mois par les commissaires chargés de veiller au maintien de l'armistice, sera soldé au quartier-général par le payeur de l'armée.

9. Des officiers d'état-major seront nommés de part et d'autre pour rectifier de concert la ligne générale de démarcation sur les points qui ne seraient pas déterminés par un courant d'eau, et sur lesquels il pourrait y avoir quelque difficulté.

10. Tous les mouvemens de troupes seront réglés de manière à ce que chaque armée occupe sa nouvelle ligne le 12 juin (31 mai). Tous les corps ou partis de l'armée combinée qui peuvent être au-delà de l'Elbe ou en Saxe rentreront en Prusse.

11. Des officiers de l'armée française et de l'armée combinée seront expédiés conjointement pour cesser les hostilités sur tous les points, en cessant connaître l'armistice. Les commandans en chef respectifs les muniront des pouvoirs nécessaires.

12. On nommera de part et d'autre deux commissaires officiers-généraux, pour veiller à l'exécution des stipulations du présent armistice. Ils se tiendront dans la ligne de neutralité à Neumarkt, pour prononcer sur les différends qui pourraient survenir.

Ces commissaires devront s'y rendre dans les vingt-quatre heures, afin d'expédier les officiers et les ordres qui doivent être envoyés en vertu du présent armistice.

Fait et arrêté le présent acte en douze articles et en double expédition, les jour, mois et an que dessus.

*Signé*, CAULAINCOURT, duc de VICENCE;

*Signé*, le comte DE SCHOUVALOFF,

*Signé*, DE KLEIST.

Vu et ratifié par ordre de l'Empereur et Roi, le 4 juin 1813.

Le prince vice-connetable de France, major-général de la grande-armée,

*Signé* ALEXANDRE.

acompañarle un oficial ruso, ó prusiano, tanto a la ida, como a la vuelta.

3. Comisarios nombrados por una y otra parte en cada plaza, arreglarán el precio de los víveres que se suministrarán. Esta cuenta decretada al fin de cada mes por comisarios encargados de vigilar en la conservación del armisticio, será pagada en el cuartel general por el pagador general del ejército.

9. Se nombrarán por ambas partes oficiales de estado mayor, para rectificar de común acuerdo la línea general de demarcación, en los puntos que no fueren determinados por una corriente de agua, y sobre los cuales podría haber alguna dificultad.

10. Todos los movimientos de las tropas se arreglarán de modo que cada ejército ocupe su nueva línea el 12 de junio (30 de mayo). Todos los cuerpos, ó partidas del ejército combinado, que pueden hallarse á la otra parte del Elba, ó en Saxonia, volverán á entrar en Prusia.

11. Se expedirán juntamente oficiales del ejército frances y combinado, para hacer cesar las hostilidades en todos los puntos, notificando el armisticio. Los comandantes en jefe respectivos les darán todos los poderes necesarios.

12. Por ambas partes se nombrarán dos comisarios, oficiales generales, para vigilar en la ejecución de las estipulaciones del presente armisticio. La mantendrán en la línea de neutralidad, en Neumarkt, para pronunciar sobre las diferencias que pudieren sobrevenir.

Esos comisarios deberán trasladarse allí dentro veinte y quatro horas, á fin de expedir los oficiales, y las órdenes que deban ser enviadas en virtud del presente armisticio.

Hecho y firmado el presente acto en doce artículos, y en copia duplicada los día, mes y año arriba mencionados.

*Firmado*, CAULAINCOURT, duque DE VICENZA.

*Firmado*, el conde DE SCHOUVALOFF.

*Firmado*, DE KLEIST.

Visto y ratificado de orden del Emperador y R. y, el 4 de junio de 1813.

El príncipe vice-condestable de Francia, mayor general del ejército grande,

*Firmado*, ALEXANDRE.

Se desea comprar los Dictionarios del Latín al Inglés, y de este al Español; y la Gramática Inglesa del P. Fr. Tomás Comelty; el que quiere venderlos, podrá conferirse con el Sr. Maresch, vive en la calle de los Mercaders casa n.º 15.

#### TEATRO.

La Sociedad dramática Española, represente hoy á las siete en punto, la comedia os *Amantes engañados* en un acto, la Tragedia *Zagries y Abencerrages* en dos, ambas nuevas, zuela de los *Aldeanos enamorados*, y saynete *Picaro picaro y medio*.

En la Imprenta de J. ALZINE y P. BARRERA, Impresores del Gobierno de Cataluña.